



# НАРОДНА ВОЛЯ



PARODNA VOLYA

PIK LXXXXI Ч. 21 СКРЕНТОН, ПА. ЧЕТВЕР, 24 ТРАВНЯ 2001 Р ЦІНА 50 ЦЕНТІВ PRICE 50 CENTS SCRANTON, PA MAY 24, 2001 YEAR LXXXXI № 21

## ВІДКРИЛАСЯ НОВА ДІЛЯНКА ВЕЛИКОГО ШОВКОВОГО ШЛЯХУ

Київ ("День"). -- 15 травня в Іллічівському порті Президент України і Турменістану Л. Кучма і С. Ніязов відкрили контейнерно-автотранспортну ділянку поромного комплексу Іллічівськ -- Поті -- Батумі. Транспортний сектор української економіки одержав перший мультимодальний поромний комплекс, який створює умови зберігання, швидкої перевалки та перевантаження контейнерів на поромі із залізничних платформ і автомобілів -- і назад, а також для ефективної праці митників і прикордонників.

Сховищні площі терміналу дозволяють за рік переробляти 22 650 контейнерів та півтори тисячі одиниць автотранспорту. «Цей сучасний комплекс є частиною структури великого шовкового шляху і Євро-Азійського транспортного коридору, що проходить від західних кордонів України до межі Центрально-Азійських держав», сказав президент судноплавної компанії «Укрферрі» Олександр Курлянд. Він відзначив, що сам факт участі С.Ніязова і Л.Кучми у відкритті контейнерно-автотранспортного терміналу поромного комплексу свідчить про велику зацікавленість обох країн у забезпеченні успішно: праці транспортного коридору від Каспійського моря до країн Центральної та Східної Європи, що є найкоротшим і найвигіднішим шляхом із Туркменістану в Україну.

## У 75-РІЧЧЯ СМЕРТИ ГОЛОВНОГО ОТАМАНА С. ПЕТЛЮРИ 25 травня 1926 -- 25 травня 2001

Україна, як самостійна держава, стане реальністю як у житті народу нашого, так і перед широким світом.  
Симон Петлюра



Симон Петлюра  
Голова Директорії і Головний Отаман  
Військ Української Народної Республіки

### СИМОНОВІ ПЕТЛЮРИ Фрагмент з поеми

Вставало в пам'яті друзів життя недожите,  
Шляхи і стежки, де людина ця рідна пройшла.  
Над тілом -- мов хвилі, травневі оплакані квіти,  
Барвисті і чисті, як всі його думи й діла.

Петлюрине ім'я. Не згине, ніколи не згине,  
Щороку боєць, його син, його внука і внук  
У травні згадають землі української сина,  
Що впав у Парижі від ката підкуплених рук.

Петлюрине ім'я. Мов прапор святині жовто-синій,  
Для ворога -- пострах, для нас -- непохитна любов.  
Він житиме з нами у мрії у нашій єдиній --  
Прийти до мети, до якої Петлюра ішов!

Василь Онуфрієнко

## ОФІЦІЙНА ВІЗИТА ДО КИЄВА ПРЕЗИДЕНТА МОЛДОВИ

Київ ("День"). -- Минулого тижня з офіційною візитом у Києві побував новий президент-комуніст Молдови Володимир Воронін. Про те, про що домовилися глави держав, повідомлено мало. Єдине, що більш-менш зрозуміло після цієї зустрічі узгоджено нову дату вершинної зустрічі ГУУАМ на 6-7 червня в Ялті за участю всіх президентів, у тому числі й молдовського.

Тобто Молдова ховати ГУУАМ, чого побоювався багато хто, поки що не збирається. Але й тут є нюанси.

Напередодні візити до Києва В. Воронін в заявив, що Кишинів готовий брати участь в ГУУАМ, але так, щоб це утворення не протирічило загальним цілям та завданням СНД.

(Закінчення на стор. 3-ій)

## ВІДБУДЕТЬСЯ ЗУСТРІЧ ПРЕЗИДЕНТІВ ТРЬОХ ДЕРЖАВ

Харків ("СК"). -- 3-4 червня у Дніпропетровську відбудеться четвертий українсько-польський економічний форум, в якому візьмуть участь президенти України та Польщі Леонід Кучма та Олександр Квасневський.

Днями голова Дніпропетровської обласної державної адміністрації Микола Швець, який перебував у Вільнюсі з робочою візитом, передав Президенту Литви Валдасові Адамку-су листа від Президента Леоніда Кучми із запрошенням прибути до Дніпропетровська і взяти участь в економічному форумі.

До речі, президенти трьох держав в середині квітня вже зустрілися у Вільнюсі. Свій діалог вони продовжуватимуть у Дніпропетровську.

## ПРЕЗИДЕНТ Л. КУЧМА ПІДПИСАВ НОВИЙ КРИМІНАЛЬНИЙ КОДЕКС

Київ -- Як повідомили українські ЗМІ, Президент Леонід Кучма підписав новий Кримінальний Кодекс, ухвалений Верховною Радою 5 квітня цього року. Документ набирає чинності вже з 1 червня.

Підписання нового кодексу було одним із головних зобов'язань, які Україна взяла на себе при вступі до Ради Європи. Раніше планувалося, що новий Кримінальний Кодекс набере чинності з 1 вересня.

## П'ЯТА КОЛОНА ПРОТИ ВІЗИТИ ПАПИ В УКРАЇНІ

Київ. -- Як повідомили українські ЗМІ, 17 травня під стінами Верховної Ради близько 200 представників КПУ, Союзу Радянських Офіцерів та УПЦ Московського Патріархату демонструвало з вимогою не допустити до візиту Папи Римського Івана Павла II в Україну.

Як заявив УНІАН голова Союзу Радянських Офіцерів О. Огородников, візита Папи Римського "збільшить католизацію України, що знешкодить Україну як державу та зруйнує її економіку" За його словами, візита Івана Павла II -- це "спроба надати привід для чергового зіткнення з Росією, яка залишиться православною"

Під час пікетування невідома особа почала гучно критикувати дії КПУ, Радянського Союзу та УПЦ Московського Патріархату. Правоохоронні органи затримали цю людину і заарештували.

З допомогою дипломатії та Церкви, Росія робить усе можливе, щоб дискредитувати Україну в світі та ізолювати її, втручається в її внутрішні справи та старається про те, щоб не допустити в Україну Папи Римського. Запланована у травні візита в Україні Вселенського Патріарха не відбудеться.

Для досягнення своїх цілей Росія використовує вже свою п'яту колону.

-- Редакція

## ПОЛЬСЬКІ ВАНДАЛИ ЗРУЙНУВАЛИ УКРАЇНСЬКИЙ ПАМ'ЯТНИК

У польській газеті gazeta.pl крај з 11 травня, кореспондентка Ельжбета Рубенбауер повідомляє про те (подаємо в точному перекладі), що в ніч з четверга на п'ятницю знищено пам'ятник капітана Лютого-Лютенка на православному цвинтарі, що біля вулиці Липової в Любліні. На місцевій церкві появилися проти-українські написи.

На люблінському цвинтарі

поховано багато вояків Армії Української Народної Республіки Симона Петлюри, яка в 1920 році була союзником поляків у війні з більшовиками. Капітан Микола Лютый-Лютенко був урядовцем Міністерства Військових Справ цієї держави. Пам'ятник на його могилі походить з 1926 року. Лише на ньому зберігся герб України -- Тризуб.

(Закінчення на стор. 3-ій)

## УПЦ КП ЗБЕРЕЖЕ СВІЙ СОБОР У СЕВАСТОПОЛІ

Симферопіль ("НХ"). -- Верховна Рада Криму вирішила передати кримській єпархії Української Православної Церкви Київського Патріархату частину будинку в центрі столиці автономії. Храм передано в оренду на 50 років.

На території Криму Київський Патріархат нараховує всього чотири парафії, найбільша з яких -- симферопільська. Всі церковні споруди на півострові належать парафіям УПЦ Московського Патріархату, яка має дуже тісні стосунки з кримською владою. Саме тому всі прохання українців, щоб передати їм одну з колишніх культових споруд, розгромлених

за радянських часів, залишалися без відповіді.

Лише п'ять років тому Міністерство Оборони України надало в оренду кримській єпархії одну зі своїх колишніх будівель, яку й перетворено на катедральний собор. Проте, два місяці тому термін оренди скінчився і Фонд Майна Криму, який займає іншу частину цієї споруди, почав вимагати, щоб єпархія звільнила приміщення. Вирішити питання могла тільки Верховна Рада Криму, до якої керівництво єпархії звернулося по допомогу. Нарешті, 16 травня кримські депутати дозволили церкві й надалі залишатися на своєму місці.

## РЕЗИДЕНЦІЮ УГКЦ ЗНОВУ СТАНЕ КИЇВ

Київ ("НХ"). -- Минулої неділі на лівому березі Дніпра освячено місце для побудови першого катедрального собору Української Греко-Католицької Церкви. "Урочиста Служба Божа відбулася ще в старому храмі -- на Аскольдовій могилі. Новий існує лише в проєкті. Греко-католики витратили 5 років, аби придбати земельну ділянку під катедральний собор, який тепер стане їхнім головним храмом.

Предстоятель цієї конфесії Кардинал Любомир Гузар планує перенести сюди свою резиденцію. Присутній на обряді експрезидент України Леонід Кравчук каже, що уніятська церква настраждалася найбільше з усіх. У сталінські часи її практично знищено. Сьогодні греко-католики вимагають від влади повної регабілітації. Утім, ця проблема не буде ставитися в гострій формі, пообіцяв Гузар.

## НА ЧЕМПІОНАТІ СВІТУ-2002 ГРАТИМЕМО З СУСІДАМИ

Київ. -- Як повідомили ЗМІ, Міжнародна Федерація Гокею змінила склади груп попереднього кола чемпіонату світу 2002-го року (вищий дивізіон), що відбудеться у Швеції з 25 квітня по 11 травня 2002 року. Система розиграння чемпіонату залишається без змін.

Дванадцять збірних дивізіону "В" суперничатиме за два перші місця до "еліти" Це право отримають переможці групових турнірів

Чемпіонат світу 2005-го року прийматимуть австрійські міста

Відень та Інсбрук. Федерація попередила Чехію, що коли до 31-го жовтня цього року не буде готова нова льодова арена у Празі, права на проведення чемпіонату світу 2003-го року перейдуть до Фінляндії. Конгрес також практично гарантував, що чемпіонат світу-2006 відбудеться в Латвії, а 2007-го року -- в Канаді

Після вдалого виступу на чемпіонаті світу в Німеччині, де збірна України посіла десяте місце, вже деякі гравці команди отримали заманливі пропозиції з різних російських клубів

## КОРИДОР ПОЧИНАЄ ДІЯТИ

Харків ("СК"). -- У польському портовому місті Гданськ відбулося урочисте відкриття міжнародного контейнерного залізничного сполучення між Гданськом та Одесою. Відтепер потягом «Балтика» вантажі доставлятимуть з узбережжя Балтики на Чорноморське узбережжя лише за три дні, тоді як морським

шляхом на це потрібно 26--28 днів. Здійснення цього проєкту є початком реалізації меморандуму про створення міжнародного транспортного коридору між Гданськом та Одесою. У перспективі цей шлях стане частиною трансконтинентального транспортного шляху з Північної Європи до Центральної Азії.

## НІМЦІ ВИШКОЛЮВАТИМУТЬ УКРАЇНСЬКИХ БАНКІРІВ

Київ ("НХ"). -- В українській столиці відкрито навчально-тренувальний банк, який носитиме назву "Україна-Німеччина" Тут набуватимуть практичних навичок майбутні працівники фінансової сфери.

Київський банк "Україна-Німеччина" не є справжнім банком. Сюди не вкладатимуть справжніх грошей. В усьому ж іншому він функціонуватиме так само, як і тисячі інших сучасних фінансових установ. Німецькі підприємці допомогли обладнати 10 комп'ютерних місць, об'єднаних у єдину мережу. За залумом організаторів, викладач братиме на себе

функцію начальника відділу банку. Передбачена навіть можливість заочного навчання через Інтернет.

Місце розташування банку -- київський центр "Ринок", де готують банкірів, комерсантів та фінансових завідувачів. У проєкті в рамках програми "Трансформ" бере участь ціла низка організацій: Викладати сюди запрошено фахівців із Західної Європи. Відкриваючи навчальний банк, посол ФРН Дітмар Штодемман наголосив на важливості мати високопрофесійний кадровий потенціал в нових ринкових умовах, у яких тепер живе Україна.

## ПРОТИ "НАСТОГАЗУ" УКРАЇНИ ПОРУШЕНО КРИМІНАЛЬНУ СПРАВУ

Харків ("СК"). -- Податкова адміністрація України провела перевірку діяльності державної компанії «Нафтогаз України» і виявила величезні порушення протягом 1997--1999 років. Компанія приховувала прибутки, причому не сплатила до бюджету понад 770 млн. грн. податків. У

той час компанією керував нині народний депутат України Ігор Бакай.

Голова Державної Податкової Адміністрації Микола Азаров сказав журналістам, що проти колишніх керівників «Нафтогазу України» порушено кримінальну справу.

## У КИЄВІ ВІДКРИЛИ ПАМ'ЯТНИК ГЕТЬМАНОВІ П. САГАЙДАЧНОМУ

Київ ("День"). 19 травня на столичній Контрактовій площі відбулося урочисте відкриття пам'ятника видатному українському гетьманові Петрові Сагайдачному. Визначний політичний і культурний діяч України, здібний організатор козацького війська вписаний золотими літерами в історію України.

Він брав активну участь у боротьбі козаків із турецько-татарською експансією. За часів його гетьманування запорізьке військо нарешті набуло ознак регулярної військової формації.

П.Сагайдачний чинив активний спротив колонізаторській політиці Речі Посполитої, опікувався релігійними і культурними

правами Українського Народу. Особливо відзначився український гетьман на ниві меценатства. Тому важливо, що пам'ятник П.Сагайдачному встановлено навпроти Києво-Могилянської Академії, який він постійно допомагав коштами.

Вершиною діяльності видатного полководця стала блискуча перемога українсько-польського війська в битві під Хотином, майже 380 років тому, восени 1621 року.

Гетьман помер 20 квітня 1622 року Похований у Києво-Братському монастирі Перед смертю пожертвував майже все своє майно на утримання братських шкіл

## ВАЛЮТНИЙ КУРС ГРИВНІ (НА 22 ТРАВНЯ)

1 \$ = 5.4122 грн., 1 DM = 2.4287 грн.,  
1 евро = 4.7502 грн., 1 рос. руб. = 0.18605 грн.

**НАРОДНА ВОЛЯ**

NARODNA VOLYA  
(USPS 371-120)

Ukrainian/English weekly published every Thursday by the Ukrainian Fraternal Association, except 2 weeks in July and 1 week in November.

Entered as secondary class mail matter October 23, 1942, at the Post Office of Scranton, PA, under the Act of March 3, 1879. Acceptance for mailing at special rate of postage provided under the provisions 532P.L and R.

**ПЕРЕДПЛАТА**  
(амер. дол.)

Для членів УБС:  
У США і в Канаді річно.....20.00

**SUBSCRIPTIONS**  
(US currency)

For UFA members:  
USA and Canada per year.....20.00

Для нечленів УБС:  
У США і в Канаді річно.....25.00

For non-members:  
USA and Canada per year.....25.00

В інших країнах річно.....30.00

In other countries per year.....30.00

Ціна одного примірника 50 центів

Price per single copy 50 cents

**NARODNA VOLYA**

Ukrainian Fraternal Association

440 Wyoming Avenue

P.O. Box 350

Scranton, PA 18501-0350

Phone: (570) 342-0937 Fax: (570) 347-5649

E-mail: FRATRAG@aol.com Editor's line: RedDuplak@aol.com

UFA Web site: http://members.tripod.com/UFA\_home/

PERIODICALS POSTAGE PAID AT SCRANTON, PA

**POSTMASTER**

Send all addresses changes to the above address

Народна Воля  
Микола Дуплак  
Редактор

Narodna Volya  
Nicholas Duplak  
Editor

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам редакції. Редакція не відповідає за зміст матеріалів, але застерігає собі право вправляти мову та скорочувати надіслані статті.

**HOME OFFICE ADDRESS**

Ukrainian Fraternal Association

440 Wyoming Avenue

P.O. Box 350

Scranton, PA 18501-0350

Phone: (570) 342-0937

Fax: (570) 347-5649

E-mail: FRATRAG@aol.com

**RESORT ADDRESS**

UFA Resort and Youth Center

Verkhovyna

P.O. Box 210, Glen Spey, NY 12337

Phone: (914) 856-1323

Camps, Weddings, Youth Festivals, Conventions

**ШОВІНІЗМ ЧИ КОМПЛЕКС МЕНШЕВАРТОСТИ?**

Упродовж багатьох років історії нашого народу українська мова несправедливо принижувалась і зазнавала всіляких утисків. Цим самим нас намагались знищити як націю, бо коли нема мови, то нема і нації.

Здобувши незалежність у 1991 році, Україна зробила відповідні кроки, які мали б поставити українську мову на належне для неї місце, а також покласти край шовіністичним випадкам з боку тих, кому не подобалось, що є така країна -- Україна, і є у неї найспівучіша в світі мова. Але, як виявилось, надати українській мові статусу державної, задекларувати це у відповідних документах -- зовсім не означає, що проблема вирішена.

Приймати закони набагато легше, ніж їх виконувати, особливо, якщо взяти до уваги тотальну русифікацію Українського Народу в роки радянської влади.

Закон про державну мову в Україні не працює. На східних теренах розмовляють переважно російською мовою, українських шкіл там майже нема. Складається враження, що це зовсім інша держава. Та ще й при тому всьому, російські засоби інформації вчинили гвалт: «В Україні переслідують росіян!»

Виявом цинізму, шовінізму й повного невігластва є й твердження деяких, так званих, російських науковців про те, що українська мова - це лише діалект російської. Але, попри весь абсурд цього «дослідження», ці псевдонауковці мають певні підстави для такого твердження. Мабуть, ви запитаете, чому? Та тому, що у російському парламенті депутати висловлюються лише державною -- російською мовою, а українські парламентарі й навіть найвищі посадові особи не вважають (мабуть) української мови державною, а відтак такою, що має право на самостійне функціонування у всіх сферах життя держави.

Для того, щоб мову і народ поважали інші, треба навчитися поважати і любити себе, і не ставитись до рідної мови, як до меншоважливості, другорядної. Велике занепокоєння викликає і те, що у книгарнях важко знайти хорошу книжку, надруковану українською мовою, бракує українських підручників, дуже мало перекладів на українську мову. Натомість, полиці завалені «клямом», видрукуваним російською мовою. Як правило, це так звані «бестселери», що пропагують насильство, жорстокість і порнографію.

Ситуація, що склалась на ринку літератури аж ніяк не сприяє духовному відродженню нашої нації, а навпаки. Особливо тривожить ситуація з книгодрукуванням для дітей. Невже у нашій державі не розуміють, яке покоління виховає література, на титульних сторінках якої зображені монстри, кров, розпуста тощо?

Отже, не в шовінізмі до росіян нас треба звинувачувати, а в неповазі до власної мови і до власної культури.

Володимир Тиравський

**“В СІМ'І ВОЛЬНОЙ НОВІЙ...”**

Івано-Франківськ -- Традиційне Шевченківське свято «В сім'ї вольній, новій...», яке щороку відзначається в день перепоховання Великого Сина Українського Народу Тараса Шевченка в українській землі, цього року проводиться на Івано-Франківщині під гаслом «Збережемо пам'ять про Тараса».

Тут уже відбулось свято національного прапора, театральне дійство, присвячене 800-річчю від дня народження князя

Данила Галицького, та інші. Чимало урочистостей відбувається в ці дні і на могилі Тараса -- на Чернечій горі під Каневом.

Крім того, у столиці 24 травня переможцям першого міжнародного конкурсу юних знавців української мови, в якому взяло участь понад 200 тисяч школярів трьох вікових груп, вручать премії, які встановили канадський підприємець Петро Яцик та Ліга Українських Меценатів.

**КУБА НЕ ПРИПІНЯЄ ПРОГРАМИ ДІТЯМ – ЖЕРТВАМ ЧОРНОБИЛЯ**

Київ. -- Посольство Куби в Україні спростувало повідомлення української преси про те, нібито кубинська сторона має намір припинити програму з приймання дітей, які постраждали внаслідок Чорнобильської катастрофи. Як заявив кубинський посол Хосе Пераса Чало, Гавана підтверджує своє рішення виконувати т. зв. Програ-

му надання медичних послуг українським дітям--жертвам Чорнобильської катастрофи, доки Україна цього потребуватиме. Програма виникла з ініціативи Фіделя Кастра, і з моменту її відкриття у березні 1990 року, на Кубі побувало 15,583 українських дітей та 2,895 дорослих, які пройшли там різноманітні курси лікування за рахунок Куби.

Михайло Шпонтяк

**ЩЕ ОДНА СУСІДКА СТАЄ СОЮЗНИКОМ УКРАЇНИ**

Після років всебічної підтримки незалежності України з боку Польщі та Президента А. Квасневського, до дружньої співпраці та підтримки процесу утвердження самостійної України приєдналась і Мадярщина, яка збігом історичних обставин, вже понад 1100 років граничить з Україною на просторі біля 200 кілометрів.

Ця сусідка, подібно як і Польща, не все в минулому ставилась зі зрозумінням до змагань Українського Народу стати господарем на своїх відвічних етнографічних землях. Треба радити, що це вже дві сусідки прийняли закономірний та історичний вердикт, що часи політики “діли і пануй” минули і, керуючись власними національними інтересами, включились у добросусідські стосунки з незалежною Україною.

Відомий закордонний кореспондент “Нью-Йорк Таймсу” Стівен Ерлангер 30 квітня помістив у цьому щоденнику довше інтерв'ю з прем'єр-міністром Мадярщини, який більшу частину своєї бесіди присвятив справі України. У статті п. н. “Прем'єр Мадярщини стурбований заворушеннями в Україні” автор пише, що молодий прем'єр Угорщини (йому 37 років) Віктор Орбан, який очолює партію

“Фідеш” (“Довір'я) центристсько-правого напрямку, почувається безпечно в лоні НАТО і він бажав би поширення Альянсу до кордонів Росії.

Тепер, продовжує автор, коли на третьому році свого прем'єрства В. Орбан підготовляється до зустрічі з Президентом Дж. Бушем і його заступником Д. Чейні, “добра рука” Росії Владіміра Путіна і політичні зрушення в сусідній Україні привертають його особливу увагу. “Україна -- це ключова країна у збереженні європейської безпеки і тим за службує на більше уваги”-- заявив пан Орбан, сугеруючи тим, що вона (Україна) може бути його головною темою розмови під час зустрічі з новою Адміністрацією Президента США у Вашингтоні, яка досі ледве що сказала в справі України. На думку прем'єра Орбана, “без гарантій незалежності України, ціла архітектура безпеки Європи після холодної війни опинилась в небезпеці. Утвердження незалежності України у всіх ділянках, а особливо в сфері політики та безпеки,-- справа першорядної ваги для цілої Європи”

З усуненням прозахідного прем'єр-міністра Віктора Ющенка та в наявності постійних про-

тестів з оскарженнями Президента України Леоніда Кучми у корупції і причетності до загибелі журналіста Г. Гонгадзе, Україна є відкрита для російського втручання з чобітьми, -- твердить Орбан. Панові Ющенко і Кучма підтримують державницьке правління західного стилю.

В Україні здійснюється тепер атака на владні структури, щоб втягнути країну в хаос, з якого вона вийшла. А хаос в Україні відкриває можливість втрати незалежності країни, в якій кандидатів для проросійської зовнішньої політики і безпеки є повно і вони вже на сцені, -- твердить прем'єр Мадярщини. Він ризик не передбачувати подій, однак додав: “Хто ж приховується за таким розвитком подій? Я не хотів би обминати можливості втручання в українські внутрішні справи зорієнтованих на Росію політичних груп”

Пан Орбан, продовжує автор, закликає Захід уважніше аналізувати зусилля і заходи Владіміра Путіна в напрямі реорганізації Росії та реставрації її впливів, цим разом не з допомогою танків і солдатів, але з допомогою економічного тиску. Коли танки і солдати є гамірні й очевидні, багато російського капіталу приховується в за-

кордонних банках. Зусилля росіян викупити акції (паі) енергетичних і хемічних корпорацій Мадярщини досліджує тепер уряд “Я навчився багато” -- сказав пан Орбан, з допомогою Еф-Бі-Ай тощо, що просліджує злочинні дії зорганізованих російських кримінальних груп. Пан Орбан підтримує вільну торгівлю й економічну співпрацю і не дискримінує проти російського капіталу, “але це не є прозорий та відкритий капітал” -- каже.

Треба висловити надію, що й інші сусіди України наслідуватимуть Польщу та Мадярщину та у власних національних інтересах підтримуватимуть процес закріплення суверенної та незалежної України.

Тим часом 2-го травня у Конгресі США відбулось свідчення перед Комісією до Справ Безпеки та Співпраці в Європі п. н. “Україна на роздоріжжі”, на якому виступали Євген Марчук -- секретар РНБО України, Адріан Каратницький -- президент “Фрідом Гавз” (Дім Свободи”), науковець і експерт у справах “післярадянських” держав д-р Аріел Коген, Йон Пурнел -- представник Державного Департаменту США та інші.

(Закінчення буде)

Сергій Сироватка (“День”)

**ПІСЛЯ ТРУБ І КАРАМЕЛИ -- СІЛЬ. РОСІЯ ПОСЛІДОВНО ОБМЕЖУЄ ДОСТУП УКРАЇНСЬКИХ ТОВАРІВ НА СВОЇ РИНКИ**

До звичних вже трубного, кондитерського «фронтів» торговельної війни між Росією та Україною додався солоний. Ця повністю відповідає передбаченням деяких українських експертів, які свідчили, що дуже скоро торгівельну війну, оскільки Росія відчула, що може безкарно тиснути на Україну під гаслами захисту свого ринку. Українській владі, таким чином, є над чим подумати. Українському виробничому час уже, очевидно, дійти до висновку, що російський ринок, всупереч його важливості -- не єдиний у світі. Втім, усе іще, очевидно, попереду.

Призначення Віктора Черномірдіна послом та спеціальним торговельним представником президента РФ в Україні співпало з новим загостренням в економічних відносинах двох країн. У розмовах директорів експортно-імпортерських компаній видно відчується призабуте значення -- торговельна війна. Її ініціатором традиційно є Москва. Київ тим часом, маючи на руках досить серйозну зброю для агресивних боїв на всіх фронтах, віддає перевагу відступові на погано підготовлені позиції. І цього разу точно дарма.

Призначення Черномірдіна дає шанс не тільки російським, скільки українським діловим елітам, хоча й без суттєвої підтримки уряду, швидше вирішувати свої експортно-імпортерські проблеми.

Один із фронтів торговельної війни -- експорт української соли до Росії -- виник буквально цього тижня. Російські виробники, що працюють нині лише на 60--70% своєї потужності, звернулися в Москву з вимогою обмежити поставки з України. Ціна кримської соли майже на третину нижча за собівартість цього продукту на російських заводах. До того ж наші хитрі підприємці завозять харчову сіль, а це дозволяє скоротити та-

риф за транспортування на чверть. У результаті основні російські компанії, що займаються виробництвом соли -- АТ «Уралкалі» та АТ «Сільвініт» за останній рік зменшили виробництво відповідно на 21% та 30%. Саме вони стали ініціаторами антидемпінгового розслідування. Спроба знайти оперативні інформованих у цій проблематиці урядових спеціалістів в українських міністерствах та відомствах ні до чого не призвела. Схоже, цього разу реакція Києва теж буде ласивою й запізнюю.

Те, що ця пасивність малокоорисна не тільки для українських виробників, а й для уряду, доводить розвиток подій на легендарному трубному фронті торговельної війни. Ще місяць тому директори 11 трубних заводів написали відкритого листа до прем'єр-міністра Віктора Ющенка, в якому звинуватили його в «нерозумінні проблем галузі, що загрожує згортанням виробництва вже в другому кварталі на 25--30% і падінням рівня життя працівників та їхніх сімей».

Добробільне обмеження експорту українських труб до Росії, що почало діяти з першого травня, за оцінками директорів, нині вже відповідає запровадженню 40--50%-го мита. Не дочекавшись від Кабінету Міністрів хоча б погнанької обіцянки поборотися за збільшення квоти, у травні керівники трубних промислових гігантів почали «виконувати» погрози, згадані у відкритому листі.

Податкові відрахування різко скоротилися, а повернення валютної виручки з-за кордону стало затримуватися. У цьому їх вже підтримали металургійні заводи -- як відомо, східноукраїнське промислове управління завжди вирізнялося вмінням об'єднуватися для вирішення спільних проблем. Тепер вже можна не сумніватися, новий прем'єр проведе перего-

вори в Москві про збільшення трубної квоти значно раніше жовтня, на який це плянував Ющенко. І першим етапом переговорів за участю директорату, дуже ймовірно, будуть консультації з Черномірдіном.

Тим часом 100 днів залишилось до завершення Росією антидемпінгового розслідування щодо української карамелі. Нині діє тимчасове мито обсягом 21%, і саме тимчасовий статус обмежень є предметом неспівданих сподівань наших кондитерів.

Президент компанії «Укрпромінвест», що володіє акціями провідних підприємств кондитерської галузі, депутат Петро Порошенко, не виглядає впевненим, коли говорить про можливість перегляду Московського рішення щодо мита. Але це не означає, що слід припинити боротьбу, як це по суті нині зробив уряд. Директор департаменту тарифної політики Міністерства Торгівлі Росії Андрій Кушніренко зізнається, що не чекав такої легкості у відстоюванні інтересів своєї країни в переговорах із Києвом.

Утім, це не означає, що економічна війна триває лише з «перемогами» однієї сторони. Поразки Москви є очевидними на енергетичному фронті. РАТ «ЄЕС Росії» шість разів подавало заявки на участь у приватизації українських обласних енергетичних компаній (обленерго), і жодного разу не отримувало позитивної відповіді.

Неофіційна позиція уряду Ющенка зводилась до того, що енергоакції мають дістатися західним компаніям, в усякому разі, точно не російським або українським. І хоча ця установка вдалося виконати лише часткового (за деякими даними, за словацькою компанією, що вже придбала 4 обленерго, стоїть український капітал), росіян поки що так і не допущено до приватизації в енергетиці. Деякої комічності цьому ігноруванню дода-

ла недавня заява голови Фонду Державного Майна Олександра Бондаря, який вже після проведення перших шести приватизаційних конкурсів закликав росіян активніше інвестувати в українську економіку, бо вони, мовляв, більш пристосовані до вкладання грошей в умовах політичних ризиків.

Нещодавно знервований президент РАТ «ЄЕС Росії» Анатолій Чубайс проговорився, що участь росіян в енергоприватизації була погоджена ще на зустрічі Путіна та Кучми в Дніпропетровську. Але тепер, коли конкурси пройшли, саме час Києву почати диктувати свої умови. Призначені на найближчі дні переговори Чубайса з українським віцепрем'єром Дубиною, чи не найкращий для цього привід. Вірний представник східноукраїнського директорату, Олег Дубина, знає і цілком може натякнути на те, які кроки має зробити Москва, аби отримати не тільки доступ до енергетичної приватизації, а й до омріяного транзиту російської електроенергії на західні ринки. Якщо цей натяк не прозвучить, кращого моменту може вже не бути. Адже саме тепер сумнозвісна газова залежність від Росії як ніколи зменшилась. І не тільки через сезонний фактор, а й завдяки свіжим домовленням із Туркменістаном.

Серед ще не до кінця використаних аргументів, тобто ще не відкритих фронтів торговельної війни -- обмеження імпорту автомобілів, наприклад ВАЗ, в Україну. Це просто ядерна бомба. Втім, цей інструмент, вочевидь, Київ приберіг як резерв, адже з приходом на посаду посла Віктора Черномірдіна, виникли сподівання, що надалі хоч якісь проблеми в економічних відносинах двох країн будуть вирішуватися не тарифними атаками, а дипломатичними засобами.

**У ЛЬВОВІ ДІЄ МЕДИЧНО - СОЦІАЛЬНИЙ ЦЕНТР**

Львів (“НХ”) -- Понад п'ять років працює в місті медично-соціальний центр для людей, які постраждали від диктаторських режимів. Під опікою Львівського медично-соціального центру перебуває 400 осіб, 200 з яких, неодноразово побували в німецьких концтаборах, гетто та у сталічських в'язницях.

Як розповіла директор центру Ніна Добренюк, такі люди перш за все потребують медичної допомоги. Безшошовними медикаментами та інвентарем для інвалідів, яких у центрі понад 80%, забезпечує Німецький Червоний

**ГЕН. ЯРУЗЕЛЬСЬКИЙ ПЕРЕД СУДОМ**

Варшава. -- Як повідомили міжнародні ЗМІ, 15 квітня у Варшаві розпочався судовий процес над колишнім керівником Польської Об'єднаної Робітничої Партії 77-річним генералом Войцехом Ярузельським. Його звинувачують у причетності до загибелі 44 осіб, які загинули під час повстання 1970-го року, наказ про придушення якого видавав Ярузельський.

Якщо суд доведе вину Ярузельського, йому, за польським законодавством, загрожує довічне тюремне ув'язнення. Проте, як

засвідчують місцеві аналітики, громадськість вимагає лише справедливості, але не прагне кинути Ярузельського до в'язниці.

Для самих поляків досі залишається дилемою -- чи звинувачувати Ярузельського за запровадження військового стану в країні після подій 1980-го року, чи визнати, що тим самим він врятував Польщу від радянської військової інтервенції

Коли ж Україна судитиме своїх комуністичних злочинців? -- Редакція.

### ПРИКЛАД БРАТНЬОЇ ЛЮБОВИ

Українська православна церква Пречистої Діви Марії в Аллентаві, Па., настоятелем якої є прот. Василь Чекалюк, напевно має чимало власних потреб і робить багато збірок на корисні проекти, але й не забуває про потреби наших кровних братів і сестер в Україні, які постраждали від наслідків чорнобильської радіації, тому не вперше парафіяни цієї церкви збирали гроші на потреби лікування потерпілих і переслали їх на Чорнобильський Фонд Українського Братського Союзу, який опікується лікарнею для чорнобильців в Пуші-Водіші.

Можна б тільки побажати, щоб таких священиків і парафіян, де проповідуювану любов ближнього здійснюють не лише на словах, але й на ділах, було більше, бо тоді ми, як свідомі своїх цілей і завдань українська спільнота поза Україною, могли б допомогти нашим землякам в Україні набагато більше.

Приклад названої парафії заслуговує на похвалу нашої спільноти та вдячність усіх, кому надіслана поміч призначена.

Редакція

### УКРАЇНЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ St. Mary's Ukrainian Orthodox Church

\* ECUMENICAL PATRIARCHATE OF CONSTANTINOPLE \*

1031 Fullerton Avenue - P. O. Box 774, Allentown, PA 18105

Pastor: Very Rev. Protopresbyter William Czekaluk

Rectory: 1046 Fullerton Avenue, Allentown, PA 18102 • Phone: (610) 432-4815

Church/Sunday School: (610) 820-0821

дня 16-го травня 2001



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

До Хвальної Редакції "Народна Воля" 440 Вайомінг Аве. Скрантон, Пенсильванія 18501-0350

Хвальна Редакція:

В цьому листі пересилаю чек на суму \$500.00 призначений для Чорнобиль Фонду для Дітей.

Ця сума була зібрана в Неділю, дня 6-го травня в Українській Православній Церкві Пречистої Діви Марії в Аллентаві, Пенсильванія.

З правдивою пошаною  
О. ПРІОТ. ВАСИЛЬ ЧЕКАЛЮК  
Настоятель Парафії

### ПОЛЬСЬКІ ВАНДАЛИ...

(Закінчення з 1-ої стор.)

Пам'ятник зазнав великого знищення. Перевернена верхня частина з іменем похованого і гербом, падаючи, потовкла надгробну плиту. Потріскані частини пам'ятника лежать на землі.

-- Пам'ятник збудований з пісковика. Це допомогло у його знищенні, але перешкодило у його відновленні, -- сказав Григорій Купріянович -- голова Товариства Опіки над Гробами Українських Вояків у Любліні.

На сусідній православній церкві появились протиукраїнські гасла. Чорною фарбою написано: "Польща для поляків" і "Пові-

сити убивць з УНА - УПА"

Це не перше пошкодження цього пам'ятника. Останній випадок знищення стався восени 1998 року. Замальовано фарбою фото померлого і перекреслено Тризуб. Поліція не знайшла винних.

У 1999 році пам'ятник відновлено з фондів, які зібрав Громадський Комітет Відновлення Цвинтарних Пам'ятників Любліна. На відновлення витрачено біля 3-4 тисячі злотих.

На кінець травня намічено відкриття пам'ятника українським воїнам Петлюри в Любліні.

### УКРАЇНЦІ В ІТАЛІЇ...

Київ (УНІАН). -- Посол України в Італії Борис Гудима повідомив, що сьогодні в Італії нелегально перебуває приблизно 100 -- 120 тисяч українців. Більшість із них потрапляє в Італію легальним шляхом як туристи і залишаються в країні у пошуках заробітку.

### НАТАЛКА ГОЦІЙ ПЕРЕМОГЛА У КОНКУРСІ MISS NET WORLD

Київ ("День"). -- В Україні завершився національний етап конкурсу краси Miss Net World. Його особливість полягає в тому, що переможницею визначало не журі, як це відбувається в традиційних модельних змаганнях, а користувачі Інтернету. І незважаючи на те, що Україна не є сильною країною в галузі нових технологій, конкурс викликав помітне зацікавлення.

Модельні конкурси в Інтернеті відбуваються вже протягом десяти років і особливим попитом не користуються. Конкурс Miss Net World принципово відрізняється як від Інтернет-конкурсів, так і від «живих». В Інтернеті проходить тільки його перша частина -- відбірна. Дівчата, які зважилися брати участь в конкурсі, надсилають свої

Гудима назвав цей факт ганьбою для України і наголосив, що разом із Міністерством Закордонних Справ України необхідно роз'яснювати громадянам України, що «в Італії українцям досить складно знайти працю, а більшість із них потрапляє в руки злочинних груп».

фотографії і параметри, які «випішують» на сайті конкурсу, а користувачі Інтернету голосують за ту, яка найбільше їм сподобалася.

Подібний конкурс у цьому році вперше відбувся не тільки в Україні, але і в світі. Переможниці національних конкурсів візьмуть участь у світовому фіналі. У цьому році він відбудеться восени в Парижі. 3 переможницею конкурсу укладуть контракт на суму 100 000 доларів.

Фінальний спектакль українського етапу Miss Net World відбувся в клубі «Голлівуд». Переможницею стала 17-літня киянка Наталя Гоцй, -- моделька агентства «Карін». За неї проголосувало понад півтора мільйона осіб. Саме вона і буде представляти Україну у світовому фіналі в Парижі

Олександр Скоєнь і канадські друзі

### ЗГАДКА ПРО ДОРОГУ І НЕЗАБУТНЮ ЛЮДИНУ



Св. п. Володимир Дмитренко

Відірвані на тисячі кілометрів від Батьківщини, на канадській землі щораз частіше, немов лелеки у вирій, відлітають у засвіти наші рідні, друзі, знайомі, громадські діячі. Небесний косар косить, здійснює єдину в світі земну абсолютну справедливість. Наші міста пустіють, натомість заповнюються цвинтарі. Жаль стискає серце, коли втрачаємо тих, хто впродовж довгих років служив українській справі і нашому народові, чий імена були такими близькими і рідними для поколінь, які стежили за їхньою діяльністю, брали з них приклад тощо.

Болюча вістка настигла українську спільноту в Торонто: безпощадна смерть вирвала з наших рядів зразкового, дисциплінованого члена нашої громади. 21 березня 2001 року, на поклик Всевишнього, відлетів у вирій наш незабутній друг Володимир Дмитренко. На 79-му щі життя замкнулася навіки книга його земного життя. Відійшов від нас у Божу вічність працюючий член багатьох організацій. Він бо все своє життя присвятив для громадського добра на чужині і для його рідної Батьківщини -- України.

Володимир народився 7 липня 1922 року в затишному селі Карабутово Конотопського району Сумської області в Україні. Життєвий шлях Володимира почався далеко-далеко за горами, за морями, за тисячі миль на батьківській землі, де він провів свою молодість. Коли йому було 8 років, відійшов у вічність його батько

Демид Ілліч, а в 15 років Володя залишився круглим сиротою. Коли померла його мати Параскевія. Після того 15-річний Володя подався на Донбас, де було краще вижити. Там попав у сирітський дім і продовжував вчитися. На Сумщині залишилися його молодший брат і дві сестри. Після закінчення десятилітки, Володимир став працювати й помагати своєму братові і сестрам.

1940 року Володимира покликали до армії, в якій прослужив півтора року. Коли гітлерівці зайняли Донбас, Володю вивезли на примусові роботи до Німеччини. Там, у Кельні, 1944 року він зустрівся з Поліною Гошко, з якою незабаром одружився, а в 1945 році народився в них син Володимир. Після війни, у 1947 році, Володимир підписав контракт на роботу на фермі у Великобританії, але сім'ї взяти з собою не міг, аж через дев'ять місяців, у листопаді 1948 року, коли приїхала до нього в Англію дружина з сином. Коли скінчився контракт, Володимир став на важку роботу в шахті, де й проробив п'ять років. В Англії народилися у Дмитренків ще два сини -- Петро і Роман.

За заощаджені гроші у 1954 р Дмитренки купили хату, але внаслідок виснажливої праці Володимир захворів, три місяці пролежав у шпиталі, лікарі порадили

йому змінити клімат, бо в Англії він сирій. Через це, завдяки допомозі добрих людей, у 1955 р Володимир виїхав до Канади, а за три місяці за ним туди приїхала й його сім'я. Так почалося в Торонто нове життя родини Дмитренків. Володимир працював на різних роботах і, заощадивши 5.000 доларів, у 1961 році купив хату.

Володимир пропрацював 35 років в Acme Electric Factory, присвячуючи вільний від роботи час родині та громадським організаціям. Сини підросли, закінчили школи, дістали добрі роботи, одружилися, мають свої сім'ї, батьки їхнім життям були вдоволені.

Володимир був обдарований акторським хистом, брав участь у виставах драмгуртків, а глядачі любили його персонажі на сцені. 1990 року з драматичним гуртком "Заграва" він відвідав Україну, був у Києві, Львові, Тернополі та в інших містах. Повернувшись звіттам дуже вдоволений.

Упродовж довгих років Володимир був секретарем 322 Відділу Українського Братського Союзу, головним радним, а відтак почесним членом Головної Ради УБСоюзу. Крім того, св. п. Володимир Дмитренко був книговодом при 360 Відділі Канадського Королівського Легіону, впродовж багатьох років помагав українській радіо-

програмі "Пісня України", був добрим членом української православної катедри св. Володимира в Торонто. У всьому Володимирові помагала дружина Поліна, а між ними завжди панувала згода.

Однак, життя не триває вічно. Прийшов час, коли Володі треба було попроситися з земним життям, бо на це була Божа воля, з якою ми мусимо миритися. До кінця свого земного життя Володя цікавився розвитком подій в Україні, був щасливий, що діждався, коли Україна стала вільною. Наш покійний Друг був чесною людиною, завжди усміхнений, доброзичливий, до всіх ставився з увагою, був готовий кожному допомогти у потребі. Коли ж відійшов, не стало його неначе брата. Нехай Всевишній винагородить його царством небесним. Спи спокійно, дорогий Друже, нехай канадська земля буде Тобі легкою, а буйний вітер через моря-океани нехай принесе Тобі подих Рідного Краю, рідної України, яку Ти так палко любив.

Нехай цих кілька скромних, але щирих слів, про життя і діяльність Володимира Дмитренка буде йому ще одною китицею живих квітів на його свіжу могилу, а його скорботній дружині та дітям висловлюємо наше щире і глибоке співчуття. Вічна пам'ять Покійному!



Почесна варта побратимів св.п. Володимира Дмитренка від Канадського Королівського Легіону.

### ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕННИ УКРАЇНСЬКОГО БРАТСЬКОГО СОЮЗУ!

Увага!

Увага!

### ВИПРОДАЖ ВАРТІСНИХ КНИЖОК І ЖУРНАЛІВ УБС, ЯКІ ВАРТО САМОМУ ПРОЧИТАТИ ТА В УКРАЇНУ ВИСЛАТИ

I

#### Англомовний журнал "Ukrainian Life"

(20 стор., розмір 8.5" X 11")

Виходив у 1940 - 1942 роках

Ціна \$1 00 за примірник + пересилка.

II

#### Журнал "Вільна Україна"

(60 сторінок, розмір 6" X 9")

Виходив у 1955 - 1957 роках

Ціна \$1.50 за примірник + пересилка

III

#### Д-р Матвій Стахів "ЗАХІДНЯ УКРАЇНА"

Збройна і дипломатична оборона в 1919 - 1923 роках.

Нарис історії.

(200 стор., розмір 5.54" X 8")

Чотири томи. Кожен том має свою цілість.

Книжки вийшли друком у 1960-их роках.

Ціна \$2.00 + пересилка

#### Д-р Матвій Стахів "ЗАХІДНЯ УКРАЇНА"

Нарис історії державного будівництва та збройної і дипломатичної оборони в 1918 - 1923 роках.

Ціна -- \$2.00 + пересилка

Ці книжки дуже корисні для висилки в Україну.

Замовлення слід слати на нижчю адресу:

"Narodna Volya"

440 Wyoming Ave.

Scranton, PA 18501-0350

### ОФІЦІЙНА ВІЗИТА ДО КИЄВА...

(Закінчення з 1-ої стор.)

Тема Придністров'я, у свою чергу, залишатиметься відкритою ще досить довго. По-перше, через те, що Тирасполь дає підстави підозрювати себе в небажанні досягти справжнього врегулювання, яке не може не передбачати повної контролю Кишинєва над територією країни і військовим структурами, фінансами, митницями.

Кучма на зустрічі в Києві

наголосив, що Україна продовжує виступати за те, щоб Молдова була єдиною державою з наданням Придністров'ю широких повноважень, і нагадав, що Київ очікує повного вивезення російської зброї з регіону.

На київській зустрічі підписано спільну заяву та чотири угоди. Залишилося безліч нерозв'язаних питань.

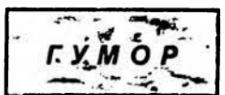
### ПРЕДСТАВНИК СБ ЗНОВУ В УКРАЇНІ

Київ. -- Як повідомили українській ЗМІ, 22 травня в Україну прибув директор Світового Банку до справ України та Білоруси Лука Барбоне.

У ході візити директора Світового Банку до України, він зустрівся з першим віце-прем'єр-

міністром України Юрієм Єхануровим. Під час нарад розглянуто питання про надання Україні траншу в 250 млн. доларів програмної системної позики загальним обсягом 750 млн. доларів. Про рішення в цій справі ще не знаємо.

**Union Funeral Home**  
LYTWIN & LYTWIN  
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
AIR CONDITIONED FACILITIES  
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey  
ОБСЛУГА ШИРА І ЧЕСНА  
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Банд Брук і перенесенням тілних останків в різні частини світу.  
1600 STUYVESANT AVE.  
UNION, NJ 07053  
TEL.: (908) 964-4222



У СУДІ

-- Ви дали цьому чоловікові ляпас? -- запитав суддя жінку.  
-- Ні.  
-- Вона бреше! -- вихопився чоловік.  
-- Замовкни, бо вхопиш ще одного! -- не стерпіла жінка.

ЗНОВУ РОЗЛУКА

Суддя до жінки, яка вимагає розлучення.  
-- Невже у вашого чоловіка не було нічого привабливого?  
Було, відповідає жінка, але воно вже витрачене

М. Тараненко ("СК")

## ПРООБРАЗ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Схоже на те, що нарешті остаточно уявляються реальні обриси пам'ятника незалежності України, покликано до 10-их роковин суверенності нашої держави прикрасити майдан Розі Люксембург у Харкові.

Ескіз майбутнього пам'ятника схвалила на своєму останньому засіданні архітектурно-містобудівна рада слобідського центру, невідомий інтерес до якого особисто присутністю засідали перші особи Харкова й області. Голова обласної державної адміністрації С. Кушнарьов та харківський міський голова М. Пилипчук разом з провідними архітектами присіклиливо ознайомилися з макетом того, що запропонували встановити на історичному острові Харкова переможці конкурсу на кращий проєкт монументального символу нашої держави -- керівник архітектурної майстерні інституту «Харківпроект» Ю. Спасов та скульптор, заступник голови правління Харківської організації Спілки Художників України О. Рідний. І, судячи з усього, за кілька місяців на майдані Розі Люксембург постане триумфальна 16-метрова колона, увінчана фігурою сокола з розпростертими крилами -- волеюбної птахи, готової до високого лету.

Сама ж колона, обрамлена вишуканим рослинно-стрічковим орнаментом, вправі буде сприйматися і як своєрідне дерево, яке корінням сягає давнини, а верхів'ям торкається сучасності і майбутнього. Додасть окриленості мо-

нументальній композиції, безумовно, і встановлена біля підніжжя колони фігура 10-річної дівчинки -- як символічного уособлення юної України. Передбачається, що вся композиція буде виконана з бронзи за рахунок коштів місцевих бюджетів та спонзорів.

Крім того, вже невдовзі історична пам'ять харків'ян про одного із славетних українських державотворців, козацького гетьмана й керівника визвольної війни Українського Народу Богдана Хмельницького асоціатиметься не тільки з вулицею його імені. Містобудівна рада на цьому ж засіданні заодно схвалила й проєкт пам'ятника великому гетьманові, що його планується встановити до початку літа наступного року в сквері на вулиці Богдана Хмельницького поблизу нового корпусу обласної прокуратури, яка й виступила замовником.

Пам'ятник являтиме собою досі нетрадиційну для Харкова триметрову бронзову композицію з фігурою гетьмана, який постане поруч з баским конем. Створила ж проєкт цього пам'ятника авторська бригада на чолі з архітектором В. Лівшицем у складі обдарованих молодих скульпторів О. Демченка, В. Семинюка та О. Шауліса. Варто нагадати, що саме ця творча бригада вже уклала себе й оригінальним пам'ятником князеві Ярославу Мудрому, встановленому кілька років тому біля стін Національної Юридичної Академії.

Методій Борещкий

## У ФІЛЯДЕЛЬФІ ВІДБУЛИСЯ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ УСО "ТРИЗУБ"

У неділю, 18-го березня, на "Тризубівці" в Горшам відбулися 51-ші звичайні загальні збори УСО "Тризуб".

Збори відкрив уступаючий голова інж. Ігор Чижович. За його заклик присутні однохвилинно мовчанкою вшанували померлих членів осередку в минулій каденції. У відсутності спортивного капеляна о. декана Івана Біланчича, І. Чижович провів молитву в наміренні українських спортсменів.

Президію зборів вибрано в такому складі: інж. Методій Борещкий -- голова, Микола Бойчук -- заступник голови та інж. Степан Романко -- секретар. До номінаційної комісії увійшли: інж. Орест Лесюк -- голова, Олег Цюк, Юрій Чайківський, Іван Німчук, Степан Кундеревич і Микола Зварич -- члени.

С. Романко відчитав протокол з останніх загальних зборів, який прийнято з одним уточненням. За діяльність у минулій каденції звітували такі члени: Андрій Гаврилів -- фінанси (загальний стан), Іван Німчук -- фінанси (спортова ланка), Тарас Козак -- загальний звіт спортової ланки (17 дружин копаного м'яча і 212 змагань) -- ланки плавання, тенісу і гольфу. Ярослав Козак звітував про господарські справи, про закінчення перебудови головного будинку, що коштувало 182,000 доларів. І. Чижович зробив підсумки діяльності УСО "Тризуб". Згідно з його звітом, річний бюджет "Тризуба" виносить 80,000 доларів.

Під час зборів відбулася дискусія у справі потреби та можливості будови купального басейну на "Тризубівці". Цю справу передано до вирішення нової управи.

Після ухвалення абсолютної згоди на уступаючий управу, нову управу УСО "Тризуб" вибрано в такому складі: Ігор Чижович -- голова (під умовою, що хтось вневдовзі його замінить, що й сталося на другому засіданні нововибраної управи: на місце І. Чижовича вибрано адвоката Євгена Лушча, який погодився очолювати "Тризуб" до закінчення другої каденції; Орест Ткач, Богдан Чайківський, Орест Лесюк, Тарас Козак і Ігор Конрад -- заступники голови; Андрій Гаврилів -- скарбник, Володимир Сімків -- секретар. Методій Борещкий -- референт преси, Лариса Дідач -- секретар членства, Ярослав Козак і д-р Іван Павлічка -- директори.

До товариського суду увійшли: Степан Гавриш -- голова, Микола Бойчук і Юрій Лесюк -- члени.

Контрольну комісію очолили: інж. Олег Цюк -- голова, Степан Ярема і Петро Кондрат -- члени.

Поодинокі комітети погодились очолювати: Я. Козак -- будівельний, Григорій Долинський -- імпресивний, Я. Козак -- архівів і документації, інж. Богдан Сірий -- інвестиційний, Галина Дубіль -- розваг і пікніків. Правний дорадник -- адвокат Юрій Фаріон.

На зборах були присутні 83 члени УСО "Тризуб".

## УКРАЇНЦІ ЗДОБУВАЮТЬ ВЕРШИНИ ГІМАЛАЇВ

Київ ("День"). -- Триває національна експедиція «Україна-Гімалаї-2001», що почалась 24 березня. Керівником експедиції є заслужений тренер України Валентин Симоненко. Після встановлення базового табору, всі зусилля учасників експедиції спрямовано на опрацювання нового маршруту на восьмитисячний Манаслу (8163 м). Спортивний склад експедиції поділено на три штурмові групи, які очолюють майстри спорту: першу -- Владислав Терзиул, другу -- Вадим Леонтьєв, третю -- Сергій Ковальов.

В умовах, коли погода постійно змінюється, тривають сильні снігопади, експедиція встановила базовий табір на висоті 5000 м. Почалося опрацювання основного маршруту.

Група В. Терзиула встановила перший проміжний табір на висоті 5550 м. Одночасно проводиться розвідка підходів і маршруту на безіменну вершину Р2-6251 м.

Працю експедиції координує тренерська рада під керівництвом заслуженого майстра спорту Мстислава Горбенка. Всі учасники експедиції здорові.

## УКРАЇНСЬКИЙ ВІЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ВШАНУВАВ ПРОФ. ІВАНА МІРЧУКА

Мюнхен (УВУ). Український Вільний Університет вшанував пам'ять професора Івана Мірчука (2 травня) у 40-ліття його відходу у вічність одноденною програмою, на яку склалась панорама, святоточні збори та виставка його наукових праць і матеріалів.

Апостольський Екзарх Німеччини і Скандинавії Владика Петро Крик (разом з ген. вікарієм Мироном Мольчком і дияконом проф. д-ром М. Шафовалом) відслужив на цвинтарі Гайдгазвен паннахиду за спокій душі св. п. проф. І. Мірчука. Докторанти УВУ Юрій Сахаров і Роман Яремко поклали вінок на могилу покійного ректора УВУ Владика Петра виголосив коротку надгробну проповідь, а 91-літній Рудольф Вагнер -- студент проф. Мірчука з-перед 50-ти років, згадав свого професора ширим теплим словом. На закінчення відправи тужливо пронеслися по цвинтарі пісня "Видиш брате мій..."

Вечорі, при численній участі студентства і громадян Мюнхену, ректор УВУ проф. Леонід Рудницький, ген. секретар УВУ проф. Микола Шафовал та представник студентства Андрій Довганюк і доц. д-р М. Вінтоняк (спогодом експромтом) накреслили наукові заслуги проф. Івана Мірчука та його духовну сільветку.

Ректор УВУ відкрив вечір думкою Бернарда де Клерво: "Ми є карлики, які стоять на плечах велетнів минулого". Він підкреслив науковий вклад праці проф. Мірчука про сутність та окремність української духовності як і про взаємодійні українського слов'янського та західноєвропейського мислення, що друкувався в шести томах. Мірчук

очоловав Український Науковий Інститут у Берліні, в якому працював від 1926-го року, а в роках 1930-1945 був його ректором, викладав у Високій Господарчій Академії, в Берлінському Університеті, був членом НТШ, Баварської Академії Наук та кураторі Східноєвропейського Інституту в Мюнхені і помагав виховувати нові покоління професійних людей і науковців.

Життя покійного професора тісно пов'язане з життям УВУ: у 1921 році габлітувався в УВУ (Прага), у 1926 р. здобув ступінь надзвичайного, а в 1930 р. -- звичайного професора філософії, 11 років був ректором УВУ в Мюнхені. Своім професійним і вимогливим підходом виробив престиж Університету у німецькому академічному світі.

На думку проф. Рудницького, треба опублікувати наукову спадщину проф. І. Мірчука окремим збірником в часі святкування наступного ювілею УВУ.

Андрій Довганюк -- студент УВУ з України, віддав шану великому Ректорові. На його думку, проф. Мірчук повинен служити прикладом ідейної і наукової пристрасті -- як ідеал до наслідування студентам і молодим науковцям у їхній науковій праці для добра України.

Канцлер УВУ Микола Шафовал виголосив головне слово вечора п.н. "Ректор Іван Мірчук як дослідник і синтеза українського духа", в якому зупинився на науковій спадщині професора, який був членом 9-ти чужинецьких наукових установ. Ідучи за Кантом, промовець накреслив такі важли-

віші виміри його життя і діяльності: відношення І. Мірчука до себе, до абсолюту та до суспільства.

Зі спогадом про проф. І. Мірчука виступив також доцент д-р Микола Вінтоняк, який коротко, на прикладі власного повоєнного студентського життя, представив особисті риси характеру вимогливого професора, який помімо цієї вимогливості, часто простягав допоміжну руку студентам.

Донька св. п. ректора Івана Мірчука, проф. І. Мірчук-Ратич, з великим зворушенням відкрила виставку у приміщеннях бібліотеки УВУ, що її підготували мгр Іванка Ребет та директор бібліотеки Мирослав Фішак, а відтак висловила сердечні слова подяки УВУ за влаштування цієї вдалої програми.



Частина присутніх на вечорі в пошану св. п. проф. ректора Івана Мірчука. У першому ряді зліва: донька проф. Мірчука І. Мірчук-Ратич, доц. д-р Микола Вінтоняк і Владика Петро Крик.

Віталій Квітка

## ЄВГЕН ПАШКОВСЬКИЙ: ВІД ШЕВЧЕНКІВСЬКОЇ І НОБЕЛІВСЬКОЇ ПРЕМІЙ НЕ ВІДМОВЛЯЮТЬСЯ

Днями в Спілці Письменників відбулося офіційне вручення першої в новому тисячолітті Національної премії в царині літератури. Її (50 тисяч гривень), як це було введено вже заздалегідь, отримав 37-річний письменник Євген Пашковський, автор інтелектуального та дуже популярного минулого року роману "Щоденний жезл". Отож, як мовиться, Україна ввійшла у ворота нового століття "з Пашковським і з жезлом", і -- з новими сподіваннями.

Коментувати цьогорічне присудження Шевченківської премії такої знакової й водночас все ще альтернативної постаті, як Євген Пашковський, -- виявляється, надзвичайно складно. Треба сказати, що в ментальності українського письменства, десь в самих його надрах, як на мене, не вистачає елементарної письменницької дипломатії, елементарної -- ну просто суто людської етики. Може, тому, що за 70 літ радянської окупації християнська здатність вибачати цілковито вийшла з ужитку (просто пробачати стало соромно, успадкували лише "ідеологічне" пробачення). Може, через усе це існуючу поставу погорди колишніх і теперішніх спілчан. А може, й справді дається взнаки універсальна для виправдань будь-якого штибу теорія "про трьох гетьманів" -- Принаймні в сусідній

Литві досі існує чомусь єдина спілка письменників, до якої просто і природно увійшли нові письменники від альтернативи останніх двох десятиріч.

В Україні ж ставлення до так званих "конформістів" себто тих, хто, попри декларацію мистецької незалежності, на зорі Незалежності ввійшли до СПУ чи отримують із рук Національної спілки досі, в принципі, найвагомішу в краї і Шевченківську премію, доволі неоднозначне. Всі (чи майже всі) -- сучасні, нові, елітарні, альтернативні письменники замість радісного збудження з приводу того, що офіційними колами вшанується особа від них, яка написала сучасний роман аж ніяк не слідами "Прапороносців", очікували чомусь дива: що Євген Пашковський відмовиться від премії. У пресі виходили друком "передчасні анатемні" на адресу автора "Щоденного жезла" про всяк випадок, якщо він візьме премію з рук Юрія Мушкетика.

Один з авторів широго сподівався, що Євген Пашковський "зробить такий собі благородний жест, вчинок і реверс в бік свого безпритального і упослідженого минулого. Підпише свій дисидентський лист, розгептає, як у старі добрі часи, кілька стільців посеред офіційних декорацій спілчанського фотосалону" й зрештою

"потюпащить із дону додому, к бісовій мамі"

Мушу зазначити, стільці СПУ -- це не столики літньої кав'ярні, їх не так легко розбити. Власне, стільці, як таких, у спілці того вечора й не було...

Чи то з іронією, чи навпаки, того дня Євген сказав: "Я з дитинства, власне, мріяв про цю премію. Точніше, у перший день по народженні -- про Шевченківську, а другого дня -- вже про Нобелівську... Від Шевченківської премії не відмовляються: це обумовлюється відповідним підписом номінанта перед висуненням на неї. Навіть від Нобелівської премії, яка означає смерть автора, ніхто не відмовляється. Зрештою ця премія -- не від Президента чи голови СПУ, а від мого народу, від Батьківщини".

Випадково чи ні, та жоден чи з друзів-однодумців лавреата, чи принаймні симпатиків останнього (окрім членів СПУ) на церемонію не з'явився. Жест промовистий (навіть на презентацію "Словника української афористики" чимало з них прийшло). Коли б вони прийшли, неодмінно виник би прецедент для ширшого діалогу в середовищі українських орбітально витаючих нині еліт: віншувався один із безсумнівних провідників альтернативної музи останнього десятиріччя, віншувався, ніби "ворогами" Та в п'ятницю (11

травня 2001 р.), здається, біля Спілки Письменників накрапав дощ (можливо, останні сльози за радянсько-спілчанським минулим і перші сльози нового майбутнього цієї організації) -- отож, погодні умови вочевидь завадили такому діалогу.

Скидається, втім, на те, що українському письменству помітно легше знову і знову ділити світ "на своїх і чужих", б'юкуючись на різних полюсах однієї умовної площини української культури, аніж виробляти концепції спільного поступу.

Насамкінець -- декілька привітань і сподівань. По-перше, хочеться привітати СПУ з нарешті, як на початок тисячоліття, хорошим вибором кандидатури лавреата й властиво твору. По-друге, Євгена Пашковського -- з цілковито заслуженим письменницьким успіхом (так, я не обмовився -- якщо людина виконує добре свою працю, сподіваюся, вона заслугує на 50 000 гривень, а не на заздрощі зусебіч), побажати передусім наступних романів і нових концептуальних рівнів у копальні української літератури. А щодо сподівань... Сподіваюся, зрештою, що хоч цього тисячоліття крига скресне: принаймні, у взаєминах між всіма нами, шановні представники еліти.

## УКРАЇНА ПЛАНУЄ ВІДКРИТИ НОВІ ГЕНЕРАЛЬНІ КОНСУЛЬСТВА

Київ ("НХ"). -- Україна планує відкрити в Німеччині два нові генеральні консульства: у Франкфурті-на-Майні та в Гамбурзі. Міністерство закордонних справ розглядає таку можливість спільно з німецькою стороною.

Пояснюючи вибір конкретних міст для заснування консульств, речник МЗС Сергій Бороненков пояснив: Франкфурт -- фінансовий центр світового масштабу, де розташований Європейський Центробанк, а Гамбург -- один з найпотужніших регіональних центрів Західної Європи. Обидва міста важливі з точки

зору українських економічних інтересів.

На сьогодні Україна має в усьому світі лише 13 генеральних консульств. Одне з них -- у Мюнхені. На думку деяких експертів, очікуване збільшення кількості дипломатичних місій у Німеччині може свідчити про певне зміщення зовнішньополітичних акцентів. Попри деяке прохолодження у відносинах України з Європою в останні місяці, Київ не переставє декларувати стратегічний курс на інтеграцію до Європейського Союзу. Саме цим незалежні оглядачі і пояснюють нинішні консульські пляни.

## ЩЕ ДО СПРАВИ ЧЛЕНСТВА УКРАЇНИ В РАДІ ЄВРОПИ

Київ ("НХ"). -- Виключення України з Ради Європи не відповідає інтересам цієї організації, вважають речники Парламентської Асамблеї Ради Європи. Водночас Страсбург не має наміру послаблювати тиск на Київ, аби запобігти порушенню прав та свобод людини в Україні.

За словами офіційного речника ПАРЕ Маріо Гайнріха, раніше спалахи кожної кризи ефективно гасила відмінна робота української дипломатії та візити в Страсбург експліміна закордонних справ України Бориса Тарасюка. Однак у квітні схвалено рекомендацію виключити Україну зі складу Ради Європи. Вирішальне голосування відкладено до червня, коли має відбутися звіт офі-

ційного Києва про виконання Україною зобов'язань як члена Ради Європи.

Маріо Гайнріх також сказав, що заяву про виключення України з Ради Європи, яка має бути подана не пізніше, як за три тижні, наразі немає і що дедалі більше поширюється думка не про ізоляцію України від решти європейських держав, а про необхідність наблизити її до Європи.

Маріо Гайнріх визнає, що Рада Європи застосовує подвійні стандарти, коли погрожує виключити Україну за порушення свободи слова, але застосовує м'якші санкції до Росії, яка веде війну в Чечні. "Всі держави мають по одному голосу, але вага цих голосів неоднакова", -- сказав Гайнріх.

**ПІДТРИМУЙТЕ "НАРОДНУ ВОЛЮ" СВОЇМИ ПОЖЕРТВАМИ**

Людмила Передерій ("Вечірна Полтава")

## ПОЛТАВСЬКІЙ ГРАВИМЕТРИЧНІЙ ОБСЕРВАТОРІЇ 75 РОКІВ



Другий у світі за потужністю декаметровий радіотелескоп під Полтавою "бачить" на відстані 15 мільярдів світлових років. Це відлуння "голосу" новонародженого Всесвіту. А в Полтавській Гравіметричній Обсерваторії, якій він належить, працює кращий спостерігач зірок у світі. З дослідженнями цього закладу рахувалися найвидатніші наукові світила планети. А місцева влада свого часу бачила в колективі обсерваторії робочу силу, яку регулярно десантувала на збір огірків та картоплі...

Тільки-но над Полтавою опускається вечір і небосхил рясно покривається зорями, зацкавлені полтавці поспішають у гравіметричну обсерваторію. Помістя Мясоедова, в якому вона розміщена, розташоване в справді казковому місці -- серед дивовижного старого саду. Тут навіть зорі здаються ближчими до землі. А коли дивитися на них у оптичний телескоп, то вони і взагалі поруч. Хіба ви й досі не бачили планети Сатурн, схожої на золотавий чоловічий брилик, чи серпанковий Юпітер, який нагадує "Чупа-Чупс"?

Або зоряне скупчення Плеяди -- красиве настільки, ніби чиясь невидима рука сипнула пригорщу діамантів? А символ кохання Місяць, при ближчому знайомстві, більше нагадує свіжу цементну кулю. Усі ці загадки Космосу щедро відкриває людям Полтавська Гравіметрична Обсерваторія Інституту Геофізики ім. С. І. Субботина Національної Академії Наук України, якій у квітні виповнилося 75 років. Це середній людський вік...

Ми зустрілися з директором обсерваторії, кандидатом технічних наук, лавреатом Державної Премії в галузі науки й техніки Валентином Булашеним.

-- Валентине Гавриловичу, настільки відомо, день народження обсерваторії завжди святкували восени. А чим є для неї 7 квітня? Засновник Полтавської Гравіметричної Обсерваторії,

відомий учений астроном і геофізик, Олександр Якович Орлов вважав днем її народження саме цю дату, коли тут був закладений вихідний пункт для гравіметричного здійснення України.

Наразі обсерваторію назвали магнітогравітаційною станцією, і перебувала вона в складі Української Палати Мір і Ваг. Наш заклад виконував суто виробничі завдання -- працював над створенням гравіметричної карти республіки, яка б допомагала геологам у пошуку корисних копалин. У період із 1926 по 1938 рік колектив обсерваторії під керівництвом О. Я. Орлова виконав цю величезну роботу, а дані відіграли певну роль при розвідці родовищ нафти й газу в Україні, зокрема на Полтавщині.

-- Отже, гравіметрична карта України була створена. Чим іще займався заклад у цей період?

-- Олександр Орлов поставив два важливі наукові завдання: вивчення сили земного тяжіння припливного характеру, тобто припливів у морях та океанах, а також вивчення особливостей орбитального руху нашої планети, себто визначення змін широт і коливання полюсів Землі. Для вивчення земних припливів звичай застосовуються дуже чутливі прилади, тому використали величезні підвали, побудовані ще при Мясоедові та поглиблені наприкінці 20-их років. Там були встановлені прилади, за допомогою яких визначали нахили земної поверхні, викликані гравітаційним впливом Сонця та Місяця. Ці роботи тривали 11 років лише в Полтаві. А вже після війни вони досягли найбільшого розмаху. За 50 років обсерваторія організувала понад 40 спостережних пунктів, у тому числі й у шахтах Донбасу. Треба сказати, що роботи виконувалися на високому світовому рівні і багато з них було, без перебільшення, піонерськими: У цьому велика заслуга видатного вченого Зінаїди Миколаївни Аксентьєвої (1900-1969 рр.), колишньої директора обсерваторії.

Цікавими були й спостереження за зміною широти, які розпочалися з 1939 року й набули найбільшого розмаху в 1950-1960 роках. Про важливість робіт свідчило й те, що з 1953 по 1961 рік у нашому закладі діяло Центральне Бюро Радянської Служби Широти,

яке для практичних цілей оперативно обчислювало координати полюсу Землі. Керував дослідженнями Євген Павлович Федоров, який пізніше став директором головної астрономічної обсерваторії та академіком Академії Наук України.

Це, мабуть, був справді зоряний період у біографії обсерваторії?

Так, дослідження мали світове значення. До Полтави приїздили вчитися, стажуватися, брали участь у наукових конференціях представники багатьох країн світу. Учені-астрономи говорили нам, що вважали великою удачею побувати в Полтавській обсерваторії.

-- А коли прийшло усвідомлення того, що цивілізований світ, краще забезпечений технологічно, безнадійно вирвався вперед?

-- Десь у 70-их роках, коли до проблем вивчення Землі підключилася нова техніка, основана на засобах супутникового зв'язку. Такого обладнання обсерваторія не могла собі дозволити. Залишилися класичні оптичні астрометричні спостереження, які вже не мають світового значення, але для власних інтересів цікаві.

-- Що означає "для власних"?

-- Із 1939 року в обсерваторії накопичилися ряди спостережень. Тепер, маючи комп'ютерну техніку, ми можемо більш ретельно опрацювати їх, адже вони мають значення для розвитку космонавтики, геодезії, метрології. До речі, протягом 75 років наш заклад, окрім робіт із гравіметричного картографування та фундаментальних наукових досліджень, виконував і державні замовлення для народного господарства. Наприклад, наші спеціалісти брали участь у порятунку міста Соледар Донецької області. Коли в соледарських надрах вибрали багато соли й під будинками утворилися порожнини, місто почало опускатися. Навіть людей відселяли, щоб уникнути лиха. 10 років Полтавського обсерваторія проводила спостереження земної поверхні в місцях, які найбільше осіли. За цими даними зміцнювали ґрунти.

-- Людей, які працюють у Полтавській Гравіметричній Обсерваторії, часто називають фанатиками своєї справи.

-- На чіх плечах нині тримаються дослідження?

-- Робота працівників обсерваторії завжди була свідком подвигу. Діставалося її засновникові Орлову, який змушений був у роки сталінізму виїхати з Полтави. Був період, коли керувала жінка, з'являючись на роботу з кобурою при боці, "упакуваною" пістолетом. Але наші люди -- це справжня гордість. В обсерваторії працювали такі наукові світила, як академіки Олександр Орлов та Євген Федоров, член-кореспондент АН Зінаїда Аксентьєва, нинішній директор Головної Астрономічної Обсерваторії академік Ярослав Яцків, багато вчених, які, захистивши наукові праці, стали докторами й академіками. Із тих, які працюють тут не менше сорока років, залишилося 6 осіб. Серед них -- учений секретар Вадим Голубицький, провідний науковий співробітник Василь Баленко, кращий у світі спостерігач покриття зірок Місяцем Борис Сінчеськул, який отримав відповідне визнання в Америці, про що, через його скромність, мало хто знає.

А як у вас нині з фінансуванням, адже час вимагає технологічного поліпшення, руху вперед?

-- Трохи коштів виділяє НАН України, якій ми підпорядковані. Невелику допомогу надав Фонд Сороса. Відчутно допоміг Міжнародний фонд "Інтас". Ці кошти дали можливість придбати деякі прилади, оплатити телефон, пальне.

-- Чи підтримує вас місцева влада?

-- Протягом 40 років праці в обсерваторії такого не помічав. Хіба що телефонували: "Сьогодні відправляйте 10 осіб у колгосп імені Іванова, а завтра ще 10 -- в інший". Тільки-но розпочинався червень, уже сиділи на "сидорах", бо з райкому обривали дроти: "А ви знаєте, що пішли огірки? Треба їхати!" Автомобіль, що належав обсерваторії, буквально заганяли по колгоспах. Добре, що хоч це в минулому.

-- А що ж у майбутньому?

-- Вірю, що майбутнє в нас є. Із 1980 року, побачивши, що класичні оптичні спостереження вже втратили світове значення, обсерваторія започаткувала новий напрям -- декаметрову радіоастрономію.

(Закінчення буде)

Марта Бачинська

## ТРИ ПОКОЛІННЯ ХОЛОДНИХ

28 квітня 2001 р. в Українському Музеї в Нью-Йорку відкрилася мистецька виставка п. н. Три покоління Холодних. На виставці -- картини та ікони Петра Холодного старшого (1876 - 1930), його сина Петра Холодного молодшого (1902 - 1990) та Андрія Харина (1951 - внаку Петра Холодного молодшого.

Мистецькі твори, що представлені на виставці, позначено з приватних колекцій. Кілька років тому Український Музей розпочав серію виставок, у яких підкреслено важливу роль колекціонерів у формуванні значних мистецьких збірок. І, саме, завдяки добрій волі приватних колекціонерів, багато музейних відвідувачів мало небудену нагоду познайомитися з рідко баченими та цінними творами наших мистців.

Кажуть, що до мистецтва треба мати доступ, щоб навчитися його цінувати, тому Музей безмірно вдячний усім колекціонерам, які позичили мистецькі твори на цю виставку і своєю щедрістю і зрозумінням збагатили її для всіх, хто любить мистецтво і дорожить ним.

Картини та ікони позичено з приватної колекції Дзвінків і Борнса Захарчуків, Ольги і Ральфа деля Кави, Ярослава Кіналь, д-р Надії Кметі, Ольги Коваль, Святослава Н. Коцибали, Ольги Кузьмович, д-ра Яра та Ірини Моцюків, Оксани Раднш, д-ра Олександра і Дадні Сло-невських, Мотрі і Романа Слоневських, Богдани Титли, Наталії і Маркіяна Титлів, Лева і Тараса Чабанів, та з Українського Музею і Бібліотеки в Стемфорд. Велику кількість важливих та цікавих картин Петра Холодного молодшого, позичив на виставку колекціонер Орест Дутка.

Особливо цікаву колекцію, що складається з 19 картин Петра Холодного старшого, позичили д-р Святослав і Марта Б. Трохименки. Ці цінні картини зберігав під час війни та в роки еміграції батько д-ра Трохименки -- мистець і колекціонер Клим Трохименко. Можливо, що цей є єдиною більша колекція праць мистця поза межами України.

Цікавим фактом є те, що в родині Холодних виховувалося, у близькому порядку, кілька поколінь мистців, а це вже рідкісне явище в історії українського мистецтва. Не лише цікавим, але й великим є завдання науково дослідити творчу працю такої групи мистців, щоб побачити, чим вони подібні, а в чому вони інші, як виявляються їхні індивідуальні таланти, враховуючи те, що походять з одного родинного джерела. Мистецтвознавець д-р Дарія Даревич досліджувала творчі шляхи трьох мистців Холодних і подає ширші висновки своєю пошуку в двомовному ілюстрованому каталозі.

Твори названих мистців відрізняються з багатьох аспектів. Кожен з них має унікальний талант, який висловлює своєрідним способом і стилем. Та мнмо тих різних, їх лучить одно -- вони іконографі, які малюють українську ікону неовізантійським стилем. Та й тут їхні індивідуальності чітко проявляються.

Петро Холодний старший народився 1876 р. у Переяславі на Полтавщині. Він студіював фізику та хемію, а свою любов до мистецтва задовольняв вечірніми курсами у Рнсувальній Школі О. Мурашка

Він активно включився в українське мистецьке життя і в 1911 р., разом з відомими мистцями й письменниками, такими як Василь Кричевський та Олександр Олесь, заснував Організацію Українських Пластиків.

У роках боротьби за незалежність України, Холодний старший працював в уряді Української Національної Ради на посаді товариша (дорядника) генерального секретаря (міністра) народної освіти. Під час наступу більшовицької армії в 1919 році, він разом з урядом залишив Київ і згодом поселився в Львові. Тут він активно пропагував мистецьку справу і був одним із засновників (в 1922 р.) Гуртка Дітячів Українського Мистецтва. Петро Холодний старший був особистістю, життєвий внесок якого в мистецтво, політику та науку мав значний вплив на розвиток української культури в першій половині ХХ століття. У каталозі виставки Д. Даревич пише, що відродження традицій української іконографії в Галичині завдячується праці Петра Холодного старшого, а в 1930-их роках брав участь у виставках у Львові. Після Другої світової війни жив деякий час у Німеччині, звідки родина Холодних переїхала до Америки. Петро Холодний молодший помер у 1990 році.

Холодний молодший належить до тих українських мистців в Америці, яким завдячуємо відродження іконописного мистецтва українсько-візантійської традиції. У США є багато церков, що пишуться іконостасами, мозаїками та вітражами роботи Петра Холодного молодшого, наприклад: українська православна катедра св. Володимира в Нью-Йорку, українська католицька церква св. Юра в Нью-Йорку, українська католицька церква св. Івана Хрестителя в Гантері, Н. Й., українська православна церква-пам'ятник св. Андрія Первозваного в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж., українська католицька церква св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж. та церква Успіння Матері Божої в Лурді, Франція.

Д. Даревич подає характерні особливості іконографії Петра Холодного молодшого, кажучи, що вони "включають гармонійність зіставлення вишуканих барв, стриманий кольорит". Вона відмічує, що в деяких, більше знайомих його творах, як Благовіщення (1980) і Різдво (1985), Холодний молодший притримується традиційних правил композиції і символіки кольору, а в приватно замовлених працях виявляє впливи модерних мистецьких течій. На думку В. Поповича, Холодний молодший є "одним із виняткових поетів кольорів, з допомогою яких вловлює прерізні настрої від своїх творів". Андрій Харина -- внук Петра Холодного молодшого, народився

Ганна Черінь

## ГОРОБЦІ

Горобці жили під дахом,  
Множились, на страх кохам,  
І жилось їм задовільно,  
Тільки взимку не привільно.

Бачать -- інші мудрі птіці  
Восени для заграниці  
Покидають цю солому,  
А весною -- знов додому

Горобці також не згодні  
Взимку мерзнути голодні  
-- Для життя, а не для втіхи  
-- Ми покнем рідні стріхи.  
Подамось на край світа,  
Наймося там досита  
Й навесні в свою солому  
Повернемося додому.

Довго-довго ледь летіли.  
Крила втомлені боліли --  
Але ось чужі краї.  
Всі птахи тут несвої...  
Небезпечні звірі хижі  
Нас вистежують для їжі!

Якось вижили. Ховались,  
Від напасти врятувались,  
Та й звили собі гніздечко  
Біля фарми недалечко.

Довелось посидіти,  
Покн вилупились діти --  
Діти жваві, ненаситні,  
Люблять їсти зерна житні --  
І шебечуть по-чужому  
І не хочуть вже додому

-- Ми тут лишимось. Фіть-фіть!  
Ви собі самі летіть!

Сліпота вже очі вкрила,  
Погубили пера крила --  
Та нічого, не горе,  
Якось перекинем море,  
Бо нас кличе рідна стріха,  
В ній на старість нам потіха.

Ледве-ледве долетіли...  
Крила зламани боліли

-- Як тут гарно, як чудово!  
Ми життя почнемо знову!

А в гнізді, в старім дворі  
Вже нові господарі.  
Ані сіна, ані листя.  
-- Тут для вас немає місця!  
Де ж бо ви тинялись досі?  
Ніжились на марочосі,  
Їли з медом шоколад?  
То летіть туди назад,  
Бо останні ваші пера  
Вискубаємо тепер!

Полетіли бідолахи,  
Перекинчики -- невдахи  
Через мор - океани,  
Вітрові - гурагани,  
В чужину свою стару  
Може долетять?..

Кру-кру

5 травня 2001 р.

в Німеччині 1951 року. Разом з батьками переїхав до Америки, звідки згодом родина виїхала до канадського міста Торонто. А Харина студіював мистецтво в Онтаріо Коледжі Мистецтва. В 1982 році взяв участь (разом з дідом) у виставці, яку влаштували в Нью-Йорку Об'єднані Українські Мистці Америки. Частіше він брав участь у виставках в Торонто. В 1994 р. одержав нагороду на виставці "Артсфест" з категорії "найкращої картини на виставці" за *Лісно ворони*, а в 1999 р. -- за *Парасоло*.

За дослідями Д. Даревич, ікони Андрія Харина віддзеркалюють "чутливість палітри" його діда, хоча вони вповні вказують на його індивідуальні "пошуки та іновачі в композиції, у формі та в кольориті". В його іконах підкреслюється "гармонійність та духовність". Д. Даревич відмічає, що у кожного з названих мистців найпевніша творча індивідуальна дорога виявляється в нерелігійному мистецтві.

У 1920-их роках Холодний старший був знайий з великого розміру картин з усної, історичної та культурної спадщини. Мистецтвознавець Святослав Гординський писав, що картина "*Ой у полі жито*" є "не лише одним із найкращих творів Холодного, але й одним з найкращих у всьому українському мистецтві". Цю картину знищив радянський уряд у 1950-их роках. Впливи сучасних західних мистецьких течій, наприклад імпресіонізму, знаходяться в його краєвидах, портретах і натюрмортах.

Краєвиди та натюрморти Петра Холодного молодшого віддзеркалюють впливи різних мистецьких течій -- від реалізму до частинної абстракції. Найцікавіші та найбільше унікальні його праці -- це малюнки комах, виконані темперною технікою з неймовірною прецизністю і наддрібнішими деталями у фотореалістичному стилі. Цими картинками Холодний молодший випередив фотореалістичний напрям у мистецтві, що став відомим шойно наприкінці 60-их і на початку 70-их років". Вона стверджує, що ці картини "найбільш творче досягнення і найцінніший внесок Холодного в загальне образотворче мистецтво, зокрема в українське".

Творчість Андрія Харина розвивалася та переходила різні мистецькі напрями, до яких він прилучувався, а саме: реалізм, кубізм та абстракт. Фін малює фігуральні композиції, натюрморти та портрети. У його творах є багато психологічного змісту та особистих міркувань про суть життя. Його картини сильні, приваблюють своєю загадковістю, містерією та елементом неспокую.

Дарія Даревич каже, що "їти слідами виняткових і славних батьків, таких як Петро Хорлодний старший, ніколи не буває легко. Знайти свій своєрідний творчий шлях -- ще тяжче. Все ж таки немає сумніву, що цього досягнув Петро Холодний молодший і що Андрій Харина також зумів знайти свою творчу індивідуальність".

## GOVERNOR GEORGE H. RYAN'S TRIBUTE TO ETHNIC WOMEN'S ORGANIZATIONS



CHICAGO, ILL -- Illinois First Lady Lura Lynn Ryan hosted Governor George H. Ryan's Tribute to Ethnic Women's Organizations in the James R. Thompson Center. The exhibits included over 30 different women's organizations displaying a colorful array of cultural items and information about their charitable work. Pictured with Mrs. Ryan are representatives from the Altar & Rosary Society - St. Joseph Ukrainian Catholic Church. Pictured left to right: Rosalie Deeds, Mrs. Ryan and Florence Kozyra.

## AMNESTY BILL

LONDON (BBC) -- Ukrainian President Leonid Kuchma has sent an amnesty bill to parliament as a step marking the 10th anniversary of independence, Interfax news agency reported on Wednesday, May 16. The bill is based on humanitarian principles and provisions of the Constitution's Article 10, an official in Kuchma's press office said.

The bill provides for certain categories of inmate whose crimes were not serious to be released. These include people who were minors at the time of committing their crimes, men and women who are parents of handicapped children, pregnant women, people who helped clear up the aftermath of the Chernobyl disaster, and victims of the disaster.

Inmates in the same categories whose crimes are serious, but who will have served at least half of their term, would also be released. Other convicts would be released on three years probation, and others would have the remainder of their prison terms halved.

## FEDERAL GRAND JURY INDICTS 18 IN UKRAINIAN SMUGGLING RING

LOS ANGELES (AP), May 18 -- Eighteen people have been charged in a federal grand jury indictment stemming from a smuggling ring that allegedly brought Ukrainians illegally into the United States and forced some into prostitution. The 22-count indictment was returned by the grand jury Wednesday, May 16. It outlined a conspiracy scheme in which Ukrainians traveled to Mexico where they were then smuggled into the United States and brought to Los Angeles, U.S. Attorney John S. Gordon said.

The grand jury charged 17 defendants with conspiracy to smuggle illegal aliens into the United States, which carries a potential penalty of 10 years in federal prison for each smuggled alien. The 18th defendant faces charges of laundering the organization's proceeds through the purchase of real estate.

Authorities earlier this month announced that 11 of the defendants linked to the alleged smuggling ring had been taken into custody. A 12th defendant was later taken into custody. Six remain at large. The alleged ring leader of the conspiracy was Serge Mezheritsky, 35, a Ukrainian emigre who once ran unsuccessfully for the City Council of West Hollywood, which is heavily populated by Ukrainian and Russian emigres. Mezheritsky and nine other defendants also were charged with a separate conspiracy of smuggling immigrants for the purpose of prostitution.

An FBI affidavit said Mezheritsky had plans for a prostitution ring that would bring him income of dollars 10,000 a day, with

more money coming from the blackmail of clients secretly videotaped during sexual encounters.

After one of his Ukrainian madams was found murdered in her San Fernando Valley apartment, the affidavit said Mezheritsky was overheard on an FBI wiretap telling an associate it «just totally killed my business.»

Mezheritsky and his alleged coconspirator, Tetyana Komisaruk, 49, have been charged with smuggling between 200 and 2,000 people, charging them dollars 7,000 per person for the trip from Ukraine through Mexico to San Diego and then to other cities. Komisaruk's husband, two daughters and a son-in-law were charged as participants who transported the Ukrainians and laundered money through their bank accounts.

Mezheritsky and four members of the Komisaruk family are being held without bond. The 18th defendant, Alexander Tkabladye, 49, of West Hollywood, was charged with helping the conspirators to launder money by purchasing homes and a resort at Big Bear Lake in the San Bernardino Mountains, which Komisaruk named «Russian Big Bear» and advertised to Ukrainians for vacations.

The 12 defendants in custody were scheduled to be arraigned May 21 in U.S. District Court in Los Angeles.

The probe into the smuggling operation began in 1999 and was tracked by the FBI through extensive wiretaps on telephones and cellular phones, as well as intercepts of e-mail and faxes, court documents said.

## UKRAINIAN PRIME MINISTER NOMINATED



Anatoly Kinakh

whether the deputies on the left and the right think of the interests of Ukraine and its people or the interests of their clans," Kuchma was quoted as saying by the Interfax news agency.

Yushchenko's reformist policies have been credited with producing the first signs of economic growth since Ukraine's independence in 1991.

The no-confidence vote in Yushchenko followed an unlikely alliance between Communists, who staunchly opposed Yushchenko's reforms, and centrists and others who sought a greater role in the government ahead of next year's parliamentary elections.

Ukrainian politics were plunged into turmoil late last year when opposition leaders accused Kuchma of involvement in the slaying of journalist Heorhiy Gongadze. Kuchma has denied the accusation.

Their protests were joined by groups who were unhappy with Kuchma's overall performance on the economy, and protest marches were held in the capital Kyiv and other cities.

Last week, Kuchma opened consultations with political leaders to find a candidate for prime minister, and in recent days he increasingly mentioned Kinakh.

The 46-year-old former maritime engineer headed the regional administration in the southern Mykolaiv area in 1994-95 and served as deputy prime minister for industrial policy in 1995-96.

He was later responsible for privatizing strategic enterprises and has been a member of parliament since 1998. Last year, Kinakh formed his own party, the Party of Industrialists and Entrepreneurs.

KYIV (AP) -- President Leonid Kuchma said Tuesday, May 22, he will name the head of an influential Ukrainian business lobby, Anatoly Kinakh, as the country's new prime minister. The nomination could lead to a new clash between Kuchma and the Communist-dominated Parliament, which must approve the appointment.

Last month, the legislature ousted reformist Prime Minister Viktor Yushchenko.

The Communist Party, which seeks a return to a Soviet-style command economy, has said it will only support a candidate who is a member of the party or shares its views.

Kinakh said he will hold "very serious" talks with the Communists but would insist on the "irreversibility of market reforms and the move to civil society."

"This is the border of compromise," he said in an interview with Internet newsletter Ukrainiska Pravda. Kinakh, head of the Union of Industrialists and Entrepreneurs, is backed by centrist factions. Kuchma said he would submit Kinakh's name to Parliament on Tuesday, May 22.

The vote will "once again show

## COUNCIL OF EUROPE "IMPROVING" SOURCE ON UKRAINE - UKRAINIAN FOREIGN MINISTER

KYIV (UNIAN), 16 May -- Ukrainian Foreign Minister Anatoly Zlenko has told journalists on May 16 that the "position and tone of the Council of Europe with regard to Ukraine is improving" This is the conclusion he came to based on meetings with the Council of Europe leadership and statements by the participants of the 108th meeting of the Committee of Ministers of the Council of Europe on 10-11 May.

An UNIAN correspondent quotes Zlenko as saying at the same time that the "changes in the attitude towards Ukraine are taking place in direct proportion with the reassurances by the Ukrainian side as to the work which has to be done, in

particular with regard to the fulfilment of obligations. If we continue adhering to our obligations and fulfilling everything that we promised by the PACE [Parliamentary Assembly of the Council of Europe] session in June, then the tone and the position of the assembly will improve even further"

The minister told journalists about meeting with the members of the Ukrainian delegation to the PACE which he "left with a most pleasant impression" In particular, he said that the focus of the meeting was on the measures that have to be implemented by the Ukrainian legislative and executive powers in order to fulfil the obligations to the Council of Europe.

## UKRAINE AND POLAND TO CREATE NEW MOBILE ANTI-AIRCRAFT MISSILE COMPLEX

KYIV (UNIAN, 12 May) -- A new mobile anti-aircraft missile complex will be created soon by Ukraine and Poland, Ukrainian Defense Minister Oleksander Kuzmuk said.

According to Kuzmuk, Ukraine has been working with its strategic partner Poland "on this subject for three years already" Answering a UNIAN question about the possibility to use this complex in battalions which are armed in accordance with NATO standards, Kuzmuk said that "the anti-aircraft missile complex will have only one

standard -- it will destroy aircraft"

Information by UNIAN: The new anti-aircraft missile complex is being created by Poland and Ukraine within the framework of the program aimed to strengthen military and technical cooperation between the two countries. Central design bureau Arsenal (in Kyiv) and the Military and Technical Academy in Poland are taking part in the project. It is expected that this is going to be the first example of armament that Ukraine will create together with a NATO-member country.

## SAVING VERKHOVNA...

In the April 5th issue of Narodna Volya Mr. Bohdan Kandiuk's wonderful article describes how the Ukrainian Community in Glen Spey, N.Y. honored Ukraine's Bard, Taras Shevchenko (in Ukrainian.) For the benefit of the American born who did not have a chance to learn to read in Ukrainian, it would be a service if the Editor could translate it, and print it in the newspaper.

In reading this article I could not help but tie this community to Verkhovyna. This "Ukrainian Village" grew around Verkhovyna. The two churches represent the Eastern and Western Churches in Ukraine.

The residents of this village, like nowhere else in this country, have celebrated every holiday, as they would have celebrated in Ukraine. I was privileged to experience this love of Ukrainian culture, especially music and dance, while managing Verkhovyna in the 1970s. That is why it seems inconceivable, for either Verkhovyna or the Ukrainian Village not being on top of that mountain.

Thank God, some positive efforts have been made, but more funds are needed, even though there have been many generous contributions.

Our UFA Seniors were in the forefront, but some people are still skeptical that the Foundation can buy

it, so they held off from contributing. Others held off because they did not like a certain person on the Board.

Well, the first week of June, papers will be signed. Verkhovyna will belong to the Ukrainian Community. Verkhovyna and the Ukrainian Village will be saved.

So now is the time to put all skepticism aside and send that check that you were holding. If there is a person on the Board not to your liking, he may not be there tomorrow. Verkhovyna and the Ukrainian Village will still be there. You can feel the pride of having contributed to preserving a very beautiful piece of Ukraine in the Catskill Mountains of New York.

I urge the Foundation Board to publish immediately your tentative plans, maybe too late for this season, but in time for the future. People are asking: are they planning to continue youth festivals, sports camps, Ukrainian dancing school, conventions, conferences?

Beside some housing for elderly or condominiums, answers to these questions will encourage participation and donations.

"Schaslyvo z Bohom!"

Fraternally,  
Joseph Charyna  
Honorary UFA Council Member  
President UFA Seniors

## UKRAINE BEGINS REQUIRING FOREIGN PASSPORTS FOR CIS

KYIV (AP), May 6 -- Citizens of other former Soviet republics will be able to enter Ukraine only with their foreign-travel passports, instead of the domestic passports accepted until now, a government spokeswoman said.

The government adopted the new measure at its meeting, said the spokeswoman Natalia Zarudna.

However, she said that citizens of the Commonwealth of In-

dependent States -- an alliance of former Soviet republics excluding the Baltic countries of Latvia, Lithuania and Estonia -- would still not need visas to enter.

Previously, citizens from commonwealth countries could enter Ukraine using their domestic or even old Soviet passports with residence documents, and did not require presentation of a separate passport issued for travel abroad.

## ATTENTION SUBSCRIBERS & COLLECTORS!

Teachers, Students, Collectors, Subscribers...

Many FORUM back issues are available!

The Ukrainian Fraternal Association is planning to move its offices to another location in the near future and we have found many back issues of FORUM available at the nominal price of \$3.50 U.S. Currency including postage.

To find out which issues are available, please call the UFA Home Office at 570-342-0937 or write to FORUM Magazine, 440 Wyoming Ave., Scranton, Pa. 18503

## THE VERKHOVNA RADA PRESENTED THE NEW LAND CODE

There are some key points of the new land code:

-- transitional moratorium on purchase and sales of agricultural land;

ban on agricultural land ownership by foreign persons and legal entities in Ukraine;

-- transitional limitation (up to 100 ha) of the agricultural land plot size per owner;

-- priority of central and local authorities over other bodies to solve the issues of land allocation and ownership rights.

Minister of the Agrarian Policy of Ukraine Ivan Kyrylenko noted

during the discussion that the new Land Code makes it possible namely to preserve the existing economic complexes in the Ukrainian agriculture and build a new economic system based on the private ownership on land and property. He defined the new agricultural economic system as collective in form and private in content.

According to the head of the profile parliament committee Kateryna Vaschuk, the moratorium on land purchase and sales will be cancelled only when the laws on land cadaster, land assessment, land mortgage and others are adopted.

## SISTER MARY CARMELA PAZDREY, OSBM (1918-2001)



Fox Chase Manor, PA, May 2, 2001 -- On Friday, April 27, 2001, Sister Mary Carmela Pazdrey fell asleep in the Lord at the Motherhouse of the Sisters of St. Basil the Great. Sister was still alive in her ministry at the Basilead Library at Manor College.

Sister Mary Carmela, a native of Pennsylvania and daughter of the late Rev. Michael Pazdrey and the late Mary Agatha Ivanush entered the Basilian Order on December 8, 1942, and was invested with the religious habit by her Father on May 27, 1943. Her final profession took place on August 26, 1951 in the presence of her brother Reverend George Pazdrey. In addition to her parents, Sister is preceded in death by her brother Reverend George Pazdrey and her Sisters Helen and Vera. Sister is survived by two sisters, Olga and Olympia and her brother Michael.

During her years in the Basilian community Sister taught in the parish

schools of St. Vladimir's, Arnold, PA, St. Nicholas, Watervliet, NY, St. George, New York City, St. Michael's, Yonkers, NY, St. Peter and Paul, Auburn, NY, St. John the Baptist, Newark, NJ, St. Peter and Paul, Jersey City, NJ, St. Cyril and Methodius, Olyphant, PA., Sister also taught at St. Basil Academy, Fox Chase.

Sister Mary Carmela held key positions in the community serving as Provincial Secretary and Superioress of the Fox Chase Community. In 1960, Sister was elected Vice Provincial of the Basilian Philadelphia Province and from 1965-70 served as the Provincial Superior. As Provincial Superior, Sister Mary Carmela was instrumental in initiating the construction of the new St. Basil Academy Building and the Basilead Library at Manor College. It was also through Sister's influence that laypersons were accepted onto Manor's Board of Trustees.

Parastas services were held in the Sister's Chapel at the Basilian Motherhouse on April 30th with the Sisters' Chaplain Rev. Michael Rozmarynowycz as the celebrant. The Sisters sang the responses. On Tuesday, May 1, a Funeral Divine Liturgy was sung in The Holy Trinity Chapel of the Sisters of St. Basil the Great. The Most Rev. Walter Paska officiated along with Reverend Orest Mykhaylyuk, Reverend Michael Rozmarynowycz and Reverend Sandrick, OSBM. Sister Mary Cecilia Jurasinski, OSBM Provincial Councilor and President of Manor College delivered the eulogy. Interment immediately followed in the Sisters cemetery. May the memory of Sister Mary Carmela be eternal!